



Abril/April 22, 2018

EDICIÓN NO. 621

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Calendario de actividades
/ Calendar of activities

Pg. 18 - 23

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
(NH) Salem, Nashua, Manchester

Veteranos dan gracias a Matías



From left, Francis F. Whitty, DAV Department Commander, State Representative Juana Matias and Adjutant Joe Augusta.

¡Presentando IndusPAD!



De izquierda a derecha, Kurt Rebiger, Gerente del Proyecto Beyond Organic y Jitender Makkar, Director y CEO de IndusPAD enseñando muestras de lechuga cultivadas utilizando el sistema hidropónico, como las que pronto se cultivarán en el antiguo edificio Polartec, aquí en Lawrence.

Pg. 7

De izquierda a derecha, Kurt Rebiger, Gerente del Proyecto Beyond Organic y Jitender Makkar, Director y CEO de IndusPAD enseñando muestras de lechuga cultivadas utilizando el sistema hidropónico, como las que pronto se cultivarán en el antiguo edificio Polartec, aquí en Lawrence.

Pg. 2

Veterans thank Matias

The veterans met at their office located at 112A East Haverhill Street to thank State Representative Juana Matias for her work at the State House securing the necessary funds to acquire a van to transport veterans to their medical appointments.

Introducing IndusPAD!

From left, Kurt Rebiger, Project Manager of Beyond Organic and Jitender Makkar, Principal, CEO of IndusPAD showing samples of lettuce grown by using the hydroponic system, like the ones that soon will be grown in the former Polartec building, right here in Lawrence.

Pg. 5

Celebrating Earth Day - April 21, 2018 Pg. 17 Team Haverhill cleanup of Portland Street Playground

Casas de Habitat a Veteranos

Habitat homes for Veterans

Pg. 12

Groundwork Lawrence/Comcast Day



Como en años anteriores, voluntarios convergen en el Campagnone Common para celebrar el Día de la Tierra y luego de recibir instrucciones, parten a los sitios asignados donde poner su granito de arena en el esfuerzo común de mantener la ciudad limpia. Aquí les traemos algunas fotos de esos grupos. Pg. 13

As in previous years, volunteers converge on the Campagnone Common to celebrate Earth Day and after receiving instructions, they go to the assigned sites where they do their part in the common effort to keep the city clean. Here we bring you some photos of those groups. Pg. 13



Rafael Disla y Manny Pérez, actor y director de la película "Veneno" durante la apertura en el cine Loop de Methuen.

Por/Dalia Diaz
rumbonews.com/blogs

Tiene un "mejor amigo"?
Al día con el Concejo
Bomberos para Estela
Rentas de Lawrence
Veteranos

Página 4

Por/Dalia Diaz
rumbonews.com/blogs

From My Corner

Do you have a "best friend"?
Update on the Council
Fire watch for Estela
High rents in Lawrence
Veterans

Page 16

Desde Mi Esquina



¡Presentando IndusPAD!

Por Alberto Surís

Localizado en 46 Stafford St., Lawrence, Massachusetts, IndusPAD es una instalación de fabricación de clase "A" alta calidad de 596,181 pies cuadrados ubicada en Lawrence, MA. Esto fue construido originalmente en 1996 por Malden Mills, un líder mundial en telas sintéticas.

Esta propiedad está compuesta por aproximadamente 15% de espacio de oficina y 85% de espacio de fabricación y almacén, y brinda la flexibilidad de reconfigurarse para adaptarse a una variedad de diferentes usos y necesidades. La instalación está dividida en dos edificios. El edificio principal tiene 494,000 pies cuadrados y el segundo edificio tiene 65,000 pies cuadrados.

La planta está situada a lo largo de la carretera estatal y se conecta a la autopista 213 hacia el norte y se encuentra a una milla de la autopista I93 y 495. Esta propiedad sirve como destino industrial, tanto para mano de obra local y más de 474,234 habitantes a 10 millas y 2,584,967 de población dentro de 25 millas.

Construido en 1906, Malden Mills fue el fabricante original de Polartec y otros textiles modernos. La fábrica sufrió un incendio el 11 de diciembre de 1995, dejando a 3,000 empleados sin trabajo. El CEO Aaron Feuerstein decidió continuar pagando los salarios de todos los trabajadores ahora desempleados mientras se reconstruía la fábrica. En noviembre del 2001, Malden Mills se declaró en bancarrota.

En el 2007, Malden Mills fue comprada por una compañía recién formada que decidió mantener el nombre del producto principal y la llamaron Polartec. En diciembre de 2015, la compañía anunció que cerraría las operaciones de fabricación en Lawrence, Massachusetts, y trasladaría su producción a las plantas de Hudson, New Hampshire y Tennessee.

El jueves, 12 de abril, conocimos a Jitender Makkar. El Sr. Makkar es el Director, CEO de IndusPAD. IndusPAD es un centro industrial para reunir empresarios, nuevas empresas, infraestructura y expertos para el edificio que una vez empleó a 3.000 trabajadores.

El corredor de bienes raíces con sede en Fremont, California Jitender Makkar es un inversionista de bienes raíces que

El Sr. Makkar no descarta la posibilidad de tener desde una planta de embotellado agua o de cerveza o ambas, ya que el edificio tiene una planta de purificación de agua con la capacidad de purificar tanto o quizás más que la de la Ciudad de Lawrence.

espera convertir el campus de casi 15 acres en un centro de innovación industrial. "Cuando escuché que este edificio estaba a la venta, me dije a mí mismo, tengo que tenerlo", dijo Makkar desde su oficina no pretenciosa, mientras señalaba a un gran panel que enumeraba las necesidades de varias compañías que tenían la intención de mudarse aquí.

Según Makkar, las posibilidades son infinitas para cualquier inversionista que busque desde la fabricación hasta el espacio de oficinas en este edificio. Él no descarta la posibilidad de tener desde una planta de embotellado de agua o de cerveza o ambas, ya que el edificio tiene una planta de purificación de agua con la capacidad de purificar tanto o quizás más que la de la Ciudad de Lawrence.

Una de las primeras compañías que se mudó es Beyond Organic. Kurt Rebiger, su Gerente de Proyectos, que mediante el uso del sistema hidropónico cultivará lechugas, verduras, hierbas, albahaca, y micro vegetales solo con agua nutritiva y nada más. No se puede pensar en ningún OGM, pesticida, herbicida, fungicida ni en ningún otro producto; solo el producto más nutritivo y fresco posible.

Makkar no solo piensa en el aspecto comercial del edificio. Nacido y educado en su India natal, siente la necesidad de ayudar a la comunidad. Jon Hen es un buen ejemplo de la generosidad de Makkar al permitirle usar el espacio en este edificio para continuar su obra de arte sin costo. También gratis, Semana Hispana tiene espacio para oficinas y espacio para sus ensayos de eventos.



Jon Hen es un artista basado en Lawrence cuyo trabajo invoca una experiencia visual cruda, emocional, energética y liberadora. Ex alumno de la Escuela Secundaria de Methuen, Jon ha sido galardonado por sus habilidades en realismo, pintura abstracta y dibujo.

Jon Hen is a Lawrence-based artist whose work invokes a raw, emotional, energetic, and freeing visual experience. An alumnus of Methuen High School, Jon has been awarded for his skills in realism as well as abstract painting and drawing.

EDITORIAL | EDITORIAL

Podemos mantener la ciudad limpia

Con la primavera viene la limpieza. Grupos cívicos, asociaciones de vecinos y residentes en general se reúnen para limpiar nuestras calles, nuestros parques y/o lotes vacíos de otros. Ejemplo de esto es la celebración del Día de la Tierra cuando Comcast atrae a voluntarios que uniendo esfuerzos con Groundwork Lawrence y voluntarios locales, se esparcen por la ciudad haciendo un gran esfuerzo por dejarnos una ciudad limpia.

Después de un largo día de trabajo mostramos con orgullo el producto del esfuerzo, una montaña de objetos que obviamente no fueron traídos por el viento sino descargados por individuos que no tienen consideración con nadie, solo para ver las mismas calles, los mismos lotes llenos de basura unos días después.

Es obvio que para tener las calles limpias no podemos esperar por el esfuerzo de un grupo una vez al año. ¡Necesitamos mantenerlas limpias el año entero!

Para ello, hay que hablarles a los vecinos y dueños de negocios especialmente en calles eminentemente comerciales tales como Broadway y Essex, e inculcarles el espíritu de que ambas calles cambiarán de aspecto, barriendo regularmente el frente de sus tiendas y sus casas y lo más importante, manteniernos atentos en cuanto a lo que está pasando en ese lote vacío al lado del nuestro.

Y para hablarles a los vecinos y dueños de negocios, quien mejor que nuestros concejales. Ellos son el gobierno de la ciudad, los encargados de hacer cumplir las regulaciones y ahora más que nunca, que la ciudad ha anunciado que tiene policías caminando las calles, coordinar con ellos que se mantengan atentos a los desconsiderados que arrojan basura, especialmente platos, después de haber comido en restaurantes ambulantes.

Si usted es un ciudadano consciente y ve a alguien arrojando desperdicios, no les llame la atención, puede buscarse un problema; repórtele a las autoridades. Hágase usted un favor a sí mismo, y no tendrá que limpiar la basura ajena.

We can keep the city clean

With spring, comes cleaning. Civic groups, neighborhood associations and residents in general meet to clean up our streets, our parks and/or empty lots of others. An example of this is the celebration of Earth Day when Comcast attracts volunteers who unite with local Groundwork Lawrence and volunteers in this effort spreading through the city making a great effort to leave us a clean environment.

After a long day of work we proudly show the product of that effort, a pile of objects that were obviously not brought here by the wind but discharged by individuals who have no regard for anyone, just to see the same streets and lots full of trash a few days later.

It is obvious that to have clean streets we cannot wait for the effort of a group or groups once a year. We need to keep them clean the whole year!

To do this, you have to talk to neighbors and business owners especially in commercial streets such as Broadway and Essex, and instill in them the spirit that both streets would change their appearance by regularly sweeping the front of their stores and homes and most importantly, alerting us when something happens in that empty lot next to ours.

And who could be better to speak to neighbors and business owners than our councilors. They are the city government, those in charge of enforcing the regulations and now more than ever, since the city has announced increasing police officers walking the beat. Councilors should coordinate with them to remain attentive to the inconsiderate few who throw trash, especially empty styrofoam containers having eaten food from traveling restaurants.

If you are a conscious citizen and see someone throwing any type of waste, do not confront them because you can get in trouble; report it to the authorities. Do yourself a favor, and you will not have to clean up other people's trash again.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206
Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalla Diaz
dalladiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES CONTRIBUTORS

Frank Benjamin
José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month



La familia es todo.

Es por eso que nos llamamos “La Farmacia de la *Familia*.”

Family is everything.

That's why we call ourselves “The *Family* Pharmacy.”

- Easy, individually wrapped medication packs
- Translation services available
- Most insurance accepted
- Paquetes de medicamentos envueltos individualmente
- Servicios de traducción disponibles
- La mayoría de los seguros aceptados

5 locations • 5 ubicaciones

NEW!
NUEVO!

South Site Pharmacy
73A Winthrop Ave., Lawrence, MA
(978) 689-6790

NUEVO!
NEW!

Main Site Pharmacy
34 Haverhill St., Lawrence, MA
(978) 688-1567

North Site Pharmacy
150 Park St., Lawrence, MA
(978) 686-4453

West Site Pharmacy
700 Essex St., Lawrence, MA
(978) 691-6248

Methuen Family Health Center Pharmacy
147 Pelham St., Methuen, MA
(978) 655-5731



glfhc.org/pharmacy

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16



Desde Mi Esquina

¿Quién quiere ser mi mejor amigo?

Si no vio esta historia en televisión, no me creerá porque es demasiado asombrosa.

La escuela Pentucket Workshop Preschool en Georgetown estuvo en todos los noticieros la semana pasada porque tiene una política que los niños no pueden llamar a otro "Best Friend" (mejor amigo). Ese fue el caso de una niña de cuatro años que llegó a casa muy triste porque su maestra le dijo que no estaba bien llamar a otro niño "mi mejor amigo", porque hace que los demás se sintieran mal.

Esto es similar a dar trofeos o medallas a todos los miembros de un equipo al final de la temporada porque tener ganadores y perdedores hace que algunos se sientan mal.

La niñez es el mejor momento para comenzar a aprender que no siempre puede salirse con la suya. Puede que no gane siempre y, a veces, todos podemos no ser iguales: Algunos de nosotros somos mejores que otros para ciertas cosas. Deberían aprender eso en los campos de béisbol y no en el trabajo.

Hay una guerra sobre palabras. Muchas personas hablan sobre las cualidades de liderazgo en los niños y me pregunto cuán sinceras son. Otra palabra prohibida es "mandona", que se refiere a una chica por ser extrovertida, brillante y lista para responder. Creen que llamarla "mandona" le impedirá convertirse en líder, lo que la obligará a cambiar su forma de ser a una edad temprana.

Esta crianza es la razón por la cual algunos colegios y universidades tuvieron que ofrecer un día libre a los estudiantes con helado y atención psicológica cuando Donald Trump ganó las elecciones. ¡Este es el tipo de generación que estamos criando! Débiles y cobardes.

Al día con el Concejo Municipal de Lawrence

A veces deseo que nuestros concejales permanezcan callados en las reuniones y no digan nada. El problema es que algunos de ellos piensan que están allí para presumir y en su lugar, se meten en un atolladero.

Ese fue el caso durante la reunión

"You can fool some of the people all of the time; you can fool all of the people for some of the time; but you cannot fool all the people all the time."

"Uno puede engañar a algunas personas todo el tiempo; puede engañar a todos por algún tiempo; pero no puede engañar a todo el mundo todo el tiempo."

- Abraham Lincoln

PRECIO FIJO
GARANTIZADO
POR 2 AÑOS
\$29.99
AL MES

dish
LATINO



Todas las ofertas requieren aprobación de crédito, contrato de 24 meses con cargo por desconexión temprana y facturación electrónica con pago automático.

1-877-915-1030

dish
CERTIFIED MARKETING AFFILIATE

La oferta finaliza el 15/01/18. Aplican restricciones. Pregunte para detalles.

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Chapter 2 en Haverhill St. en Lawrence, simplemente corría a toda velocidad con lo que estaba escuchando. En la audiencia estaba Jaime Melendez, el director de la oficina de servicios para veteranos en el Ayuntamiento y Francis F. Witty, DAV Commander que estaba de visita no tenía idea de lo que realmente sucede con esa oficina.

Como parte de su charla sobre lo que puede hacer por los veteranos en general, dijo servir de enlace entre los voluntarios y el gobierno de la ciudad. Como ejemplo, dijo, "Digamos que necesitan reemplazar ventanas en este edificio, yo podría pedirle a la ciudad que ayude con eso".

Por supuesto, él no sabía que este edificio estuvo sin calefacción durante semanas hasta que recientemente la ciudad reemplazó la caldera y obtuvo servicios para los veteranos del Ayuntamiento es casi imposible.

Él no sabía que Jaime Meléndez envía veteranos a ese edificio cuando necesitan servicios tales como información sobre beneficios, documentos para completar, etc. Ese es el propósito de la oficina de Jaime, pero estos voluntarios se encuentran recogiendo su carga con demasiada frecuencia.

Hablé con una mujer que me dijo que cuando su padre falleció, su madre fue a la oficina para poder recibir los beneficios correspondientes como viuda y no recibió ayuda. Los veteranos, en general, se quejan de la falta de apoyo que obtienen de su oficina.

Un gran ejemplo es el del veterano que necesitó cirugía cardiaca o que moriría en dos meses. La próxima cita que podría obtener para un médico estaba a meses de distancia. Fue a ver a los voluntarios en esta oficina y Cathy hizo una llamada telefónica y lo llevó a un médico al día siguiente. El hombre tuvo su cirugía de corazón abierto y estuvo presente en este evento.

Y fue un veterano quien llamó a la Representante Estatal Juana Matias para buscar \$25,000 para proporcionar una camioneta para transportar a los veteranos a citas de gratis.

Nueva Inspector en City Hall

Me enteré que Ana Camargo es la nueva directora de Inspectional Services.

Más detalles la próxima semana.

The Law Office of John S. Wessler

Handling Automobile Accidents and Eviction Defense

Se Habla Español

Representamos Accidentes Automovilísticos y Defensa de Desalojo

Riverwalk

354 Merrimack Street
Fax: (978) 688-6946
Entrance C, Building 1, Suite 330
Lawrence, MA 01843

(978) 689-3806

mcruz@wandlw.net

Veteranos

Durante la presentación en la oficina de Disabled American Veterans "Queen City"

Introducing IndusPAD!

By Alberto Surís

Located at 46 Stafford St., Lawrence, Massachusetts, IndusPAD is a 596,181 SF high-end class "A" manufacturing facility located in Lawrence, MA. This was originally constructed in 1996 by Malden Mills, a world leader in synthetic fabrics.

This property is comprised of approximately 15% office space and 85% manufacturing and warehouse space, and provides the flexibility to be re-configured to suit a variety of different uses and needs. The facility is divided into two buildings. The main building is 494,000 SF and second building is 65,000 SF.

The plant is ideally located along State Road and connects to highway 213 to the North and sits within a mile of Freeway 93 and 495. This property serves as the primary Industrial HUB destination for both local workforces and over 474,234 population within 10 miles and 2,584,967 population within 25 miles.

Build in 1906, Malden Mills was the original manufacturer of Polartec and other modern textiles. The company was located in Lawrence, Massachusetts and also had operations in Hudson, New Hampshire. The factory burned down on December 11, 1995 leaving 3,000 employees out of work. CEO Aaron Feuerstein decided to continue paying the salaries of all the now-unemployed workers while the factory was being rebuilt. In November 2001, Malden Mills declared bankruptcy.

In 2007, Malden Mills was purchased

by a newly formed company called Polartec. In December 2015, the company announced that it would close manufacturing operations in Lawrence, Massachusetts, and move its production to plants in Hudson, New Hampshire and Tennessee.

On Thursday, April 12, we met Jitender Makkar. Mr. Makkar is the Principal, CEO of IndusPAD. IndusPAD is an industrial hub to bring together entrepreneurs, startups, infrastructure and experts to the building that once employed 3,000 workers.

Fremont, California-based real estate Broker Jitender Makkar is a real estate investor hoping to turn the nearly 15-acre campus into an industrial innovation hub. "When I heard that this building was for sale, I said to myself, I have to have it," said Makkar from his non-pretentious office while pointing to a large board listing the needs of several companies intending to move here.

According to Makkar, the possibilities are endless for any investor looking from manufacturing to office space in this building. He doesn't discard the possibilities to have from water to a beer bottling plant or both, since the building has a water purifier plant with the capacity to purify as much or perhaps more than the one from the city of Lawrence.

One of the first companies that have moved in is Beyond Organic. Kurt Rebiger, its Project Manager who by using the hydroponic system will be growing lettuce,

Mr. Makkar doesn't discard the possibilities to have from water to a beer bottling plant or both, since the building has a water purifier plant with the capacity to purify as much or perhaps more than the one from the city of Lawrence.

greens, herbs, basil, microgreens and sprouts using nutrient water, and nothing else. No GMOs, pesticides, herbicides, fungicides, or any other 'cides' you can think of, which produces nothing but the freshest, most nutritious produce possible.

Makkar not only thinks on the business side of the building. Born and educated in his native India, he feels the need of helping the community. Jon Hen is a good example of Makkar generosity by allowing him to use space in this building to continue his art work at no charge. Also at no charge, Semana Hispana has office space as well as space for their events rehearsals.



Kurt Rebiger, Beyond Organic Project Manager, shows a sample of what soon he will be growing at the former Polartec building.

Kurt Rebiger, Beyond Organic Project Manager, enseña una muestra de lo que pronto él estará creciendo en el antiguo edificio Polartec.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843-3206
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length.
Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Movimiento Puertorriqueño Est. 1994 Lawrence, MA

Los Invitamos a Nuestro Reinado 2018

Cuándo: Abril 28, 2018
Hora: 5:00pm-8:00pm
Lugar: Iglesia Ministerio Aportólico
96 E. Hoverhill Street
Lawrence Ma 01841
Entrada: \$5.00

Categoría Infantil

Bryanis Meléndez
Loíza

Joceliz Rodriguez
Arroyo

Karianys Meléndez
Caguas

Categoría Juvenil

Nimzay Viera
Juana Diaz

Janaishaly Diaz
Bayamón

Valeria Garcia
Vega Baja

Darianys Pérez
Carolina

Jadeyshka Edwards
Cataño

Myleska Lebrón
San Juan

¿Quién será nuestra próxima Reina?

Dedicado a nuestra bella Isla del Encanto
Puerto Rico se Levanta!

Spring Into a Great New Mortgage.

30-YEAR FIXED RATE RESIDENTIAL MORTGAGE

4.125% Interest Rate | **4.164%** APR*
Loans up to \$2 Million, No Points!**

APPLY ONLINE 24/7 ► institutionforsavingsloans.com

or call us at 978-358-8913 for information on these and other rates and terms.



INSTITUTION FOR SAVINGS

Newburyport • Beverly • Buxford • Gloucester • Hamilton • Ipswich • Middleton • Rockport • Rowley • Salisbury • Topsfield

institutionforsavings.com

*APR denotes Annual Percentage Rate as of 4/4/18 and is based on a \$165,000 purchase loan with minimum credit score of 720 and maximum LTV of 80%. Rate is subject to change without notice. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$4.85. Minimum loan amount is \$100,000, maximum loan amount is \$2 million. Single-family, owner-occupied residences only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply. Member FDIC • Member DIF
**Points and/or additional fees may be assessed for borrowers with credit scores lower than 720 and/or cash out refinance loans.

Keeping their workplace neat!

By Alberto Suris

They are not part of the Earth Day celebration, although the photo was taken on the same day that Groundwork Lawrence and Comcast volunteers were carrying out their annual effort to keep the city clean. In the case of firefighters and police, they keep their work center and its surroundings always clean. Last Saturday, the 21st, the day was so radiant that they carried out that work with more enthusiasm.



Left to right is Lt. Dan Sanzi, Capt Mike Blanchard, FF's Elvis Frías, Ray Torrissi, Paul King, Kevin McCarthy and José Pérez.

¡Manteniendo limpio su centro de trabajo!

Por Alberto Surís

Ellos no son parte de la celebración del Día de la Tierra, aunque la foto fue tomada el mismo día en que los voluntarios de Groundwork Lawrence y Comcast estaban llevando a cabo su esfuerzo anual de mantener la ciudad limpia. En el caso de los bomberos y la policía, ellos mantienen su centro de trabajo y sus alrededores siempre limpíos. El pasado sábado 21, el día estaba tan radiante que realizaron esa labor con más entusiasmo.



Este grupo de jóvenes aún no son policías aunque sueñan con serlo algún día, según nos informó el Sargento Mike Simard el cual los estaba supervisando mientras rastrillaban los alrededores de la Estación de Policía.

The young people in this group are not yet police officers, although they dream of it one day, according to what Sergeant Mike Simard informed us. He was supervising them while raking the surroundings of the Police Station.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Personales

Automóviles

Casas

Negocios

SE HABLA ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558
WWW.DEGNANINSURANCE.COM



Micrófono Abierto

95.1 FM

MEGA 1400 AM

Lunes a Viernes
7 Pm - 8 Pm

Carmen Chalas
"La Embajadora"

Lo Diferente en el Dial

- Noticias Locales e Internacionales
- Entrevistas
- Segmentos Especiales
- Música

Emisora: 978.984.7640
carmenchalas24@gmail.com



Veterans said "Thank you" to State Rep. Matias

By Alberto Suris

A group of Disabled American Veterans, "Queen City" Chapter 2, gathered at their Head Quarter located at 112 East Haverhill St. on April 13, 2018 for the purpose of express their gratitude to State Representative Juana Matias for having secured the funds to acquire a van to transport veterans to their medical appointments, and also her aid, Manny Cruz.

Veteranos dijeron gracias a la Rep. Matias

Por Alberto Surís

Un grupo de Veteranos Americanos Discapacitados, pertenecientes al "Queen City" Capítulo 2, se reunieron en su Cuartel General ubicado en 112 East Haverhill St. el 13 de abril de 2018 con el propósito de expresar su gratitud a la Representante Estatal Juana Matias por haber asegurado los fondos para adquirir una camioneta para transportar a los veteranos a sus citas médicas, y al mismo tiempo también su ayudante, Manny Cruz.

"Obstáculos son las cosas que una persona ve cuando no sigue su meta."

"Obstacles are things a person sees when he takes his eyes off his goal."

- E. Joseph Cossman



From left, sitting: Service Officer Vikki Spinner; D.A.V. State Commander Frank Whitty; State Representative, Juana Matias; Adjutant Joe Augusta; Auxiliary member Fred Wolfe. Standing, from left: Fred Pietrowski; Lawrence V.S.O. Jaime Melendez; Trustee Joe DiZoglio; Past Commander Dan Donegan; Commander Ray Veilleux; auxiliary member Deanna Cruz; Service Officer Don Silva and Past Commander Bill Collins. Not in the picture, D.A.V. State Adjutant Dan Stack.

Trustee Joe DiZoglio used the opportunity to show D.A.V. State Commander Frank Whitty the state of disarray of the door that accesses the handicap ramp.



El síndico Joe DiZoglio aprovechó la oportunidad para mostrar al Comandante Frank Whitty el estado deplorable en que se encuentra la puerta que da acceso a la rampa de discapacitados.

**MASSACHUSETTS
HEALTH
CONNECTOR**
¡Lo conectamos a su salud!

¿Todavía sin seguro médico?

Con el Massachusetts Health Connector, usted puede ser elegible para un plan **ConnectorCare**.

www.MAhealthconnector.org | 1-877-623-6765 | TTY 1-877-623-7773

10 emprendedores se graduaron del acelerador - Negocios Exitosos - que ofrece EparaTodos

La organización repartió \$9,500 en efectivo entre 5 de los proyectos que participaron para impulsar su crecimiento

EparaTodos graduó el sexto grupo de emprendedores que durante 14 semanas obtuvieron asistencia técnica y mentoría entre otros beneficios para acelerar sus emprendimientos. Negocios Exitosos es el primer acelerador completamente en español de su clase para emprendedores en los EE.UU. Los emprendedores participantes aprendieron cómo formalizar sus proyectos, mercadeo digital, administración financiera, como comunicarse para vender su producto/servicio, etc. Este acelerador ayuda a los emprendedores a materializar sus proyectos, ya sean con o sin fines de lucro. Además de los beneficios ya mencionados, el acelerador da la oportunidad de ganarse un incentivo económico para que los emprendedores lo inviertan en sus proyectos. ¡Los 5 proyectos que ganaron premios en efectivo fueron!

La Casa de Esthersy - \$500: Esther Alburquerque es la emprendedora al frente de esta organización sin fines de lucro que provee útiles escolares y acceso a becas estudiantiles a niños pobres en la República Dominicana. Además, La Casa de Esthersy proveerá equipos de recuperación para personas discapacitadas en su país natal. El plan de Esther en el futuro también será proveer algunos de esos servicios para nuestra comunidad hispana en la ciudad de Lawrence, MA.

Kidz Wishing Well - \$1,500: Este negocio ofrece servicios donde los momentos más importantes de la vida de un niño se celebran con eventos únicos y exclusivos creando una experiencia inolvidable. Astrid Ortiz es la dueña de este negocio que espera abrir su propio local comercial pronto en el área del Valle del Merrimack.

Mercedes Baseball Academy - \$2,000: Este proyecto lleva funcionando varios años entre las ciudades de Lawrence y Haverhill MA en donde cientos de niños reciben entrenamiento en el deporte la pelota caliente y acceso becas universitarias. Natanael Mercedes es el fundador de este proyecto que está en planes de expansión para proveer otras actividades después de la escuela a sus niños y ser un programa más integral para los futuros peloteros y profesionales de estas comunidades.

Boundary by Kate - \$2,500: Esta empresa vende un producto innovador dentro del mundo de la moda para mujeres; corbatas para mujeres. Katherine Viera es la dueña y diseñadora de este producto que ya se vende a través de las redes sociales y algunas boutiques en la ciudad de Lawrence, MA.

Simply Bright, LLC - \$3,500 - Es una empresa de limpieza comercial que utiliza solo productos de limpieza orgánicos. María Paulino inició este proyecto recientemente pero ha avanzado rápidamente y está enfocada en proveer sus servicios particularmente en centros de educación pre-escolar.

Aunque no todos recibieron un incentivo económico, los otros emprendedores hicieron un gran trabajo avanzando en sus proyectos con la ayuda de mentores que apoyan la misión de EparaTodos. Estos son los otros emprendedores:

- Borrero Photography - Javier Borrero
- Katherine Almonte - Ortum Solis
- Antojitos Colombianos Restaurante - John Jimenez
- Foto+Arte Studio - Ismael Rosado
- Pucutunas - Angela Rodriguez

Si quiere contactar alguna de estas empresas, ingrese a la página web de EparaTodos. Para más información acerca de los programas de EparaTodos pueden contactar a Andres Silva - Gerente de Programas - andres@eforall.org - 978-566-9350 - www.epratodos.org - 60 Island St, Suite 109, Lawrence, MA 01840

EparaTodos es una organización sin fines de lucro que tiene como misión acelerar el impacto económico y social a través del emprendimiento en ciudades medianas.



**LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
RUMBONEWS.COM**

TENARES' WHEELS & TIRES

T Servicio de Auto Mecánica
Gomas Nuevas & Usadas

24 HORAS 7 DÍAS

TEL. 978.327.6802

Brian Depeña
978-423-7834

Emprendimiento para Todos (EparaTodos) holds the first Spanish-language Pitch Contest in Lowell, Massachusetts

On Saturday, April 14th, 50+ attendees gathered at the University of Massachusetts Lowell Innovation Hub (UMass Lowell iHub) for the Pitch Contest Lanza Tu Idea, hosted by Emprendimiento para Todos (EparaTodos), the first Spanish-language accelerator program in the nation.

EparaTodos is a program launched by Entrepreneurship for All (EforAll) in 2013 to serve the Spanish-speaking communities of Lowell and Lawrence. EforAll is currently expanding EparaTodos to the City of Lynn.

The pitch contest Lanza Tu Idea was the first Spanish-language pitch contest to be held in Lowell. This event was held in collaboration with the UMass Lowell and The Working Cities Lowell Initiative.

Janin Duran, Executive Director of EparaTodos, and Program Manager Andres Silva said: "EparaTodos is proud to have hosted the first Spanish-language pitch contest in Lowell. We are excited about engaging more with the Hispanic community of Lowell, and provide them with the resources they need to start their own businesses."

"Creating and maintaining partnerships is a priority and a Pillar in UMass Lowell's strategic plan", said Patty Coffey, Assistant Director of Community Relations at UMass Lowell. "We are pleased to collaborate with EparaTodos and Working Cities Lowell and embrace opportunities for our students, alumni and neighbors to propose innovative ideas to develop communities and stimulate

"Creating and maintaining partnerships is a priority and a Pillar in UMass Lowell's strategic plan", said Patty Coffey, Assistant Director of Community Relations at UMass Lowell.

our area's economy."

Shaun McCarthy, Director of The Working Cities Lowell Initiative said: "The Working Cities Lowell Initiative is implementing inclusive economic development strategies in the Acre neighborhood of Lowell, which we hope will lead to best practices City wide.

We are thrilled to partner with EparaTodos to host the Concurso Pitch, and connect Spanish-speaking entrepreneurs with opportunities and resources to be successful."

The winners were:

First place \$1000: Latin American Galley & Cuisine
Second place \$750: La Huerta Cheese
Third Place \$500: Delicias Venezolanas de Emperatriz
2 Fan Favorites \$250 each: RubCrete & Prophetic Creations

If you are interested in learning more about EparaTodos, visit eparatodos.org



¿Tiene preguntas sobre Medicare?



Puedo ayudarle.

Pase por mi oficina o llame para obtener información sobre las opciones de Fallon Senior Plan™ que incluyen lo siguiente:

- Una prima del plan de \$0.
- Cobertura para medicamentos con receta de la Parte D a partir de \$1.
- Reembolsos de atención dental o gimnasio.
- Y más.

1-866-251-9544 (TRS 711)

Perez Insurance & Financial Services, LLC
22 Jackson St., Lawrence



Fallon Health es un plan HMO/HMO-POS que tiene un contrato con Medicare. La inscripción en Fallon Health depende de la renovación del contrato. Debe continuar pagando la prima de la Parte B de Medicare. Esta información no es una descripción completa de los beneficios. Para obtener más información, comuníquese con el plan. Se pueden aplicar limitaciones, copagos y restricciones. Los beneficios pueden cambiar el 1 de enero de cada año. Al llamar al número de teléfono indicado anteriormente, se le comunicará en forma directa con un corredor/representante de seguros certificado.

H9001_F_2018_82SP Accepted 03192018

18-686-011SP Rev. 00 2/18

**¿Necesita
ayuda para
comprar
alimentos
saludables?**

**¡Presente la solicitud de los
beneficios SNAP en línea!**

¡Tan fácil como 1-2-3!

- 1** Visite mass.gov/SNAP
- 2** Responda preguntas sobre su familia
- 3** Presente su solicitud

**¡Presente la solicitud
en línea y ahorre tiempo!**

El DTA se comunicará con usted para determinar si es elegible.

Si tiene preguntas o necesita ayuda, llame a la línea de asistencia del DTA:

877-382-2363

www.mass.gov/dta



Más éxitos de la película "Veneno"

Después del éxito de la película "Colao" el actor dominicano Manny Pérez vuelve con "la película "Veneno, Primera Caída: El Relámpago de Jack", inspirada en el legendario luchador dominicano Jack Veneno, en el cine Loop de Methuen en todas sus tandas regulares.

El largometraje dirigido por el guionista y director de la primera trilogía Tabaré Blanchard, y Riccardo Bardellino ideólogo y productor de esta historia que representa parte del folclor y la cultura dominicana, una historia que se ha quedado en las mentes y corazones de todos los que vivieron la época y disfrutaron del espectáculo del superhéroe dominicano y los villanos que lo enfrentaban en cada lucha que dedicaba a su madre "Doña Tatica".

De su parte el actor Manny Pérez estuvo con su público tomándose fotos y firmando autógrafos este pasado sábado, 14 de abril. Esa noche recibió de los concejales Brian De Pena y Ana Levy y la Representante Juana Matias reconocimientos por sus magníficas actuaciones en Hollywood y desde hace unos años en el cine dominicano protagonizando La Soga, El Rey de Najayo,

Colao y Veneno.

Pérez quien nació en Baitoa, Santiago, República Dominicana, es uno de 11 hermanos que emigró muy pequeño para USA y cuando terminó la escuela secundaria, Manny sabía que quería ser actor, se mudó a la ciudad de Nueva York donde se especializó en teatro en Marymount Manhattan College, graduándose en 1992. También estudió en Ensemble Studio Theatre y es miembro de Labyrinth Theatre Company, en la Ciudad de Nueva York.

Dijo sentirse muy regocijado al llevar al público esta historia de "Jack Veneno" y motivó a que vieran esta actuación que ha sido la más difícil actuación de su carrera por tener que personalizar en peso y físico al legendario Héroe Dominicano Rafael Sánchez "Jack Veneno".

La película está en cartelera regular del AMC Methuen 20, 90 Pleasant Valley St, Methuen, MA para más información comuníquese con Rafael Disla al 978-569-7798 ó sintonice el programa radial "Fortaleciendo la Familia" 1490 AM todos los días de 11 am a 1 pm.



Alfonso Rodriguez, Manny Perez, Leslie Vidal y Rafael Disla



Ercania Mesidor, Lilian Disla, Manny Perez, Laudys Disla



Jose Solis Manny Perez y Maria Pimentel después de disfrutar de la película.

Miembros del Concejo Municipal de Lawrence Ana Levy y Brian DePeña otorgan una proclama de la ciudad a Manny Pérez, al centro.



El protagonista y director de "Veneno" Manny Pérez con Gloria Bautista y Rafael Disla, responsable de traer buen cine dominicano al área.

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Renee A. Baker, reclutadora de voluntarios, al 978-946-1463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

Gifford lidera las encuestas para el Tercer Distrito del Congreso de Massachusetts

UMass Lowell y el Boston Globe se aliaron para realizar la primera encuesta pública sobre la carrera por el 3er Distrito Congresional de Massachusetts para ocupar el puesto que actualmente es de Niki Tsongas, quien anunció el año pasado que se retiraría del Congreso.

"El gran ganador en esta encuesta es, sin duda, Rufus Gifford, que ha demostrado una gran aptitud en liderar la carrera en el distrito y para cerrar una brecha de reconocimiento de nombres temprana...", dijo el Prof. Joshua Dyck, co-director director del Centro de Opinión Pública UMass Lowell, que realizó la encuesta en asociación con el Boston Globe.

RESULTADOS CLAVE

Rufus Gifford, ex embajador de EEUU en Dinamarca, es el líder en un grupo de 13 candidatos con el apoyo del 11 por ciento de los posibles votantes.

El 88 por ciento de los probables votantes demócratas de primaria dijo que desaprueba la forma en que Donald Trump está manejando su trabajo como presidente. El gobernador republicano Charlie Baker de Massachusetts tiene una fuerte calificación de aprobación entre los probables votantes

Gifford	11%
L'Italian	7%
Trahan	5%
Matias	4%
Koh	4%
Chandler	3%
Malone	2%
Otros	<2%

Fuente: UMass Lowell y The Boston Globe

demócratas de primaria en el 3er Distrito Congresional con un 80 por ciento.

Los 13 candidatos demócratas han sido invitados a participar en los debates patrocinados por el Centro de opinión pública UMass Lowell y el Boston Globe el 29 de abril. Para obtener más información sobre el evento público gratuito, visite www.uml.edu/debate.

Gifford leads the polls for the Third District of the Massachusetts Congress

UMass Lowell and Boston Globe allied to conduct the first public survey on the race for the 3rd Massachusetts Congressional District to fill the post that is currently occupied by Niki Tsongas, who announced last year that she would retire from Congress.

"The big winner in this survey is undoubtedly Rufus Gifford, who has demonstrated a great aptitude in leading the race in the district and to close an early name recognition gap...", said Prof. Joshua Dyck, co-chair Director of the UMass Lowell Public Opinion Center, which conducted the survey in partnership with the Boston Globe.

KEY RESULTS

Rufus Gifford, former US ambassador EEUU in Denmark, he leads a group of 13 candidates with the support of 11 percent of potential voters.

88 percent of likely Democratic primary voters said they disapprove of the way Donald Trump is handling his job as president.

FDA Registered Hearing Aid! ONLY \$299!
Try our Apollo-6200 hearing aid risk-free for 45 days.

FREE TRIAL

- Hearing aids by mail for 38 years
- Over 650,000 satisfied customers
- High-quality American-made electronics
- A+ Better Business Bureau rating
- 100% digital
- Discreet size
- Customer favorite

SEND NO MONEY!
If you like it then pay only \$299!
Comfort fit • Clear, clear sound

- 100% Risk-FREE
- 45-day home trial
- FREE shipping
- Payment plans
- Licensed hearing aid dispensers on staff

100% digital • Discreet size • Customer favorite

By Phone (Mon-Fri 8 am - 5 pm CT)
1-844-447-0329

More Info www.JHNow.com/rumbo

Phone code: 88129

HEARING HELP EXPRESS Since 1979

¡Felicitaciones a nuestros estudiantes de honor!

El hecho de que sea vacaciones de abril no significa que nuestros miembros de la juventud tomaron un descanso total de la escuela esta semana. Durante tres días diferentes, nuestros estudiantes de secundaria participaron en talleres de preparación de SAT para ayudarlos a dominar el contenido y las estrategias para tomar exámenes.

¡Entonces llegó el momento de celebrar los logros de nuestros esforzados chicos del club! Más de 40 estudiantes

que han obtenido As y Bs en sus reportes de calificaciones este año escolar fueron invitados a una excursión de honor en Launch Trampoline Park en Methuen. ¡Sus esfuerzos tuvieron a la Directora de Educación Karen Kravchuk y al Director Asistente de Educación Jarad Harris saltando de alegría!

Estamos agradecidos a Launch por su apoyo a nuestro club y a nuestros niños para que sea posible este día de diversión.



Congrats to our honor roll students!

Just because it's April vacation doesn't mean our youth members took a total break from school this week. Over three different days, our high school students participated in SAT preparation workshops to help them master content and test-taking strategies.

Then it was time to celebrate the achievements of our hard-working club kids! More than 40 students who have earned As and Bs on their report cards

this school year were treated to an honor roll field trip at Launch Trampoline Park in Methuen. Their efforts had Education Director Karen Kravchuk and Assistant Education Director Jarad Harris jumping for joy!

We're grateful to Launch for its support of our club and kids to make this fun day possible.

**LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
RUMBONEWS.COM**

Bellesini Academy
Building Bridges to Higher Futures since 2001

Bellesini - Una escuela intermedia para niños y una escuela intermedia para niñas.

Ahora Aceptando Aplicaciones para:
Niños en 5to y
Niñas en 5to y 6to grado

Las aplicaciones están disponibles:
En nuestro web: www.bellesiniacademy.org
Puede recogerla en la Academia Bellesini:
94 Bradford Street, 8:00 to 5:00 diariamente
Por correo: Llamar al (978) 989-0004

Fecha límite de prioridad:
6 de Abril

Fecha límite regular: 14 de Mayo

Porque Bellesini?

- 100% De colocación en la escuela católica privada & internados
- 100% Se gradúa de la escuela secundaria
- El 96% es aceptado y asiste a la universidad, instituto profesional o militar
- Clases pequeñas (15 estudiantes)
- Los estudiantes ganan un promedio de 2 grados cada año en Matemáticas y Lectura
- Equipos atléticos estacionales (fútbol, baloncesto y béisbol)
- Programas y clubes incluyen: arte, danza, música, ajedrez, robótica, ingeniería, natación Y mucho más.
- Oportunidades de servicio
- Participación estatal y regional en Feria de Ciencias, Académico del tazón, Geografía Regional y Nacional apícola, deletreo de palabras, y mucho más.
- Programa de Asociación Padres
- Programa de apoyo a alumnos

La Academia de Bellesini es una escuela secundaria católica independiente, sin matrícula que sirve a estudiantes en grados 5-8 de familias de bajos ingresos en Lawrence.

Las familias veteranas reciben llaves para dos nuevos hogares de Hábitat para la Humanidad

Futuros hogares de Salisbury y Andover destinados para familias veteranas

Merrimack Valley Habitat for Humanity (MVHH) entregó las llaves de dos casas recién terminadas en Lawrence, MA a los veteranos Isodoro Velásquez y Joseph Maldonado el 12 de abril de 2018. Construidas con fondos y materiales donados de una amplia variedad de fuentes y cerca de 13,000 horas de trabajo voluntario, las familias Velásquez y Maldonado, que contribuyeron con más de 350 horas de su tiempo voluntario, compraron estas viviendas a un precio asequible con un préstamo de Hábitat sin fines de lucro, y sus pagos hipotecarios se utilizarán para construir más casas de Hábitat de Humanidad.

Hábitat de Humanidad comenzó esta construcción hogareña colaborando estrechamente con Veterans Northeast Outreach Center (VNOC) y otras organizaciones locales de veteranos de Lawrence, quienes ayudaron a seleccionar a las familias Velásquez y Maldonado para ser propietarios de Habitat for Humanity.

Isodoro Velásquez es un veterano de Vietnam, y él y su esposa, Ordalisa Mercedez, tienen un hijo adulto que vive con ellos, que es autista. Joseph Maldonado sirvió en la Guardia Nacional del Ejército de EEUU y él y su esposa, Diana Santos, tienen dos hijos pequeños. Ambas familias tienen sus propias historias únicas de

dificultad, pérdida de seres queridos y se mudaron a Lawrence debido a circunstancias económicas.

Diana Santos dijo, "Estamos tan felices de que vamos a tener una casa". Y Ordalisa Mercedez compartió su felicidad diciendo: "Somos bendecidos. Estamos muy agradecidos. Nuestra casa es hermosa y nuestro hijo está muy feliz".

"Estas casas fueron nuestra primera 'Construcción de Veteranos' y recibimos un gran apoyo de VNOC y la comunidad. Estamos agradecidos por las donaciones, el apoyo financiero y el trabajo voluntario que hicieron posible la construcción de las casas. Sabemos que hay una necesidad a llenar y esta no es nuestra única 'Construcción de Veteranos'. MVHH comenzará a construir en Salisbury y Andover en el verano de 2018. Al menos una casa en cada ciudad se destinará a una familia de veteranos", dice Randy Larson, Director Ejecutivo de MVHH.

Institution for Savings [Newburyport, MA] se asoció con MVHH en este proyecto comprando las dos primeras hipotecas. Los documentos de la hipoteca fueron preparados por Bill Dalton de Dalton & Finegold LLP [Andover, MA] - una contribución pro-bono para ayudar a MVHH.



Junto a los nuevos propietarios están / Along with the new homeowners are: William Dalton, founding partner of Dalton & Finegold LLP; Lawrence R. Hunter, Senior Vice President of Institution for Savings; Kate Bauer, Institution for Savings; Randy Larson, MVHH Executive Director; Roxanna Mota, MVHH Family Services Manager.



Joseph Maldonado sirvió en la Guardia Nacional del Ejército de EEUU con su esposa Diana Santos e hijos.

Joseph Maldonado served in the U.S. Army National Guard with his wife, Diana Santos, and two young sons.

Veteran Families Receive Keys to Two New Habitat for Humanity Homes

Future Salisbury and Andover Habitat Homes Slated for Veteran Families

Merrimack Valley Habitat for Humanity (MVHH) handed over the keys for two newly completed homes in Lawrence, MA to veterans Isodoro Velásquez and Joseph Maldonado on April 12, 2018. Built with donated funds and materials from a wide variety of sources and close to 13,000 hours of volunteer labor, the Velásquez and Maldonado families, who contributed more than 350 hours of their own volunteer time, purchased these homes at an affordable price with a no-profit Habitat loan, and their mortgage payments will be used to build more Habitat houses.

Habitat began this home build by working closely with the Veterans Northeast Outreach Center (VNOC) and other local Lawrence veteran's organizations, who helped select the Velásquez and Maldonado families to be the Habitat for Humanity homeowners.

Isodoro Velásquez is a Vietnam veteran, and he and his wife, Ordalisa Mercedez, have a grown son living with them, who is autistic. Joseph Maldonado served in the U.S. Army National Guard, and he and his wife, Diana Santos, have two young

sons. Both families have their own unique stories of hardship, loss of loved ones, and relocation to Lawrence due to economic circumstances.

Diana Santos said, "We are so happy that we are going to have a house." And, Ordalisa Mercedez shared her happiness by saying, "We are blessed. We are so grateful. Our house is beautiful and our son is so happy."

"These homes were our first 'Veterans Build' and we received great support from VNOC and the community. We are grateful for the donations, financial support and volunteer labor which made it possible to build the homes. We know there is a need to be filled and this is not our only Veterans Build. MVHH will start building in Salisbury and Andover in the Summer of 2018. At least one unit in each town will be earmarked for a veteran family," says Randy Larson, MVHH Executive Director.

Institution for Savings [Newburyport, MA] partnered with MVHH in this project by owning the first mortgages. The mortgage papers were prepared by Bill Dalton from Dalton & Finegold LLP [Andover, MA] – a pro-bono contribution to assist MVHH.



Isodoro Velásquez, veterano de Vietnam y su esposa, Ordalisa Mercedez.

Donors and supporters of the Lawrence Veterans Build included:

Los donantes y partidarios del Lawrence 'Construcción de Veteranos' incluyeron:

- * Abbot & Dorothy H Stevens Foundation [North Andover, MA]
- * ADP, LLC
- * Bank of America Charitable Foundation
- * Berkshire Bank Foundation
- * Catherine McCarthy Memorial Trust
- * Charles Hope Companies [North Andover, MA]
- * Charles River Labs
- * Charlesbank Homes [Winchester, MA]
- * Cummings Foundation [Woburn, MA]
- * Highland Street Foundation [Newton, MA]
- * Home Depot Foundation
- * Northshore Home Magazine [Andover, MA]
- * Rogers Family Foundation [Boston, MA]
- * Schneider Electric
- * Smith Purdon Fund [Andover, MA]
- * TD Charitable Foundation
- * The Financial Advisors [Andover, MA]
- * Watts Water Technologies [Andover, MA]
- * WEI (WorldCom Exchange, Inc.) [Salem, NH]

Groundwork Lawrence/Comcast Day

Celebrando El Día de la Tierra, el pasado sábado, 21 del corriente mes de abril, voluntarios de Groundwork Lawrence y Comcast unieron esfuerzos para cooperar en la limpieza de la ciudad. Aquí les traemos algunas fotos de estos dedicados voluntarios.

Celebrating Earth Day, last Saturday, the 21st of April, volunteers from Groundwork Lawrence and Comcast joined forces to cooperate in the cleanup of the city. Here we bring you some pictures of these dedicated volunteers.



MCC Theater Department to Stage Musical 'Spring Awakening'



The Middlesex Community College Theater Department will stage the groundbreaking musical "Spring Awakening" for five performances, May 3-6, in Burgoyne Theater, 75 John St., in Lowell.

Curtain times for "Spring Awakening" are 7 p.m. Thursday and Friday, May 3 and 4; 2 p.m. and 7 p.m. Saturday, May 5; and 2 p.m. Sunday, May 6.

General admission tickets are \$15; \$10 for MCC students, staff and faculty; \$8 for senior citizens. Tickets can be purchased online by visiting the Performing Arts website <https://www.middlesex.mass.edu/performingarts> or by calling the box office at 978-458-5429.

The Middlesex Community College Theater Department will stage the musical "Spring Awakening" for five performances, May 3-6, in Burgoyne Theater, 75 John St., in Lowell. To purchase tickets, call the box office at 978-458-5429 or visit: <https://www.middlesex.mass.edu/performingarts>

"Spring Awakening" is a rock musical with music by Duncan Sheik, book and lyrics by Steven Sater. Based on the play by Frank Wedekind, the original Broadway production won eight Tony Awards. (Please note: "Spring Awakening" may not be appropriate for all ages due to adult language and mature themes, including sexual content.)

For more information about the MCC Theater Department's production of "Spring Awakening," advance reservations, and group sales (10 or more), call the box office at 978-458-5429 or visit <https://www.middlesex.mass.edu/performingarts>

Middlesex CC to Host Middlesex D.A. Marian Ryan for Law Day

Middlesex Community College will celebrate the 60th anniversary of Law Day with a special appearance by Middlesex County District Attorney Marian T. Ryan at 12:30 p.m. Thursday, May 3, in MCC's Federal Building Assembly Room, 50 Kearney Square, Lowell.

Free and open to the public, Law Day 2018 will feature Ryan speaking on the topic: "Separation of Powers: Framework for Freedom – Constitutional Protections of Liberty & Justice."

Ryan represents the commonwealth's largest county with 54 towns and cities, and 26 colleges in urban, suburban, and rural areas. Middlesex County comprises more than one-quarter of the population of Massachusetts.

As district attorney, Ryan is responsible for the prosecution of approximately 40,000 cases a year. She has significant courtroom experience and has prosecuted many of the county's most complex and challenging cases, and has briefed and argued more than 40 cases in the Massachusetts Appeals Court and Supreme Judicial Court.

From her experience, Ryan has learned that as important as prosecution is, prevention is equally important. She is a recognized expert on developing innovative solutions to stop crime before it happens.

Ryan has received a number of awards and peer recognition for her trial skills and community involvement. She is a recipient of the Middlesex County Bar Association Lifetime Achievement Award and Boston College Law School's David Nelson Public Service Award.

A member of the faculty of Lasell College in Newton, Ryan teaches courses in constitutional law and the American legal system. She has served as an



Middlesex Community College will celebrate Law Day 2018 with a special appearance by Middlesex County District Attorney Marian T. Ryan at 12:30 p.m. Thursday, May 3, in MCC's Federal Building Assembly Room, 50 Kearney Square, Lowell. Info: 978-656-3159

instructor at Harvard Law School's Trial Advocacy Workshop, and has mentored younger lawyers and law students through her volunteer work at the Women's Bar Foundation. She grew up in Somerville, and graduated summa cum laude from Emmanuel College, and cum laude from Boston College Law School.

For more information about Law Day 2018, contact Sheri Denk, at denks@middlesex.mass.edu or 978-656-3159.

READ PREVIOUS ARTICLES BY FRANK BENJAMIN ON OUR WEBSITE RUMBONEWS.COM

Middlesex Community College Helps Learners Become Leaders



Student leadership opportunities at Middlesex Community College include (clockwise from top): Biotech students visiting Northeastern University; social events; and marching in the Bedford Day Parade. A Bedford Campus Open House will be held from 5:30 to 8:30 p.m. Tuesday, April 24, in the Bedford Campus Center, 591 Springs Road.



At Middlesex Community College, leadership is not about a special title. It's about an individual finding they have the capacity to make positive change in their community.

"Leadership is truly at the heart of what we do at the college," said Rebecca Newell Assistant Dean of Students. "Every student who graduates from Middlesex needs to be prepared to be an active citizen wherever they go – whether they transfer, start a career, or focus on family."

Prospective students and their families – as well as adult learners interested in continuing their education – can learn about MCC's more than 70 degree and certificate programs at a Bedford Campus Open House, to be held from 5:30 to 8:30 p.m. Tuesday, April 24, in the Bedford Campus Center, 591 Springs Road.

"Leadership is not something you are born with – anyone can do it," said Newell. "Being a good leader is a process."

Students need to be exposed to leadership concepts from multiple touch points – in the classroom, at social events, through academic and co-curricular clubs – so they will have a greater breadth of knowledge and understanding of the world around them, she explained.

MCC's Student Engagement Office strives to create meaningful leadership experiences for students, through credit-bearing Interdisciplinary Studies courses, or noncredit seminars. "These types of direct experiences are very intentional. They allow us to help students learn about what matters to them, and what type of person they want to be, by asking them to actively think about it," said Newell.

There are also a number of indirect ways students can learn leadership skills, like joining clubs, student government, Service-Learning courses and projects, sports, and fellowships are just a few examples. In fact, sometimes it's these experiences that really help students grow and learn the most, explained Newell.

"Every experience – whether it be in the classroom, in a workshop, or a social event – helps our students learn about what really matters to them. They don't always feel a connection with a textbook, and they're not going to remember every lecture. But they are probably going to remember these leadership experiences," said Newell.

For more information, or to RSVP for MCC's Bedford Campus Open House, visit www.middlesex.mass.edu/OH or call 1-800-818-3434.

"Remember, we all stumble, every one of us. That's why it's a comfort to go hand in hand."

- Emily Kimbrough

EEVF Founders Present \$250,000 Grant Award to MCC Foundation



Shown here (left to right): Franky Descoteaux, MCC Entrepreneurship Program faculty; Phil Sisson, MCC Provost and VP of Academic & Student Affairs; EEVF's Chip Weismiller, MCC President James Mabry; EEVF's Stuart Weismiller; Stacie Hargis, MCC Entrepreneurship Program Coordinator; James Henderson, MCC Foundation Chairman; and Judith Hogan, MCC Dean of Business, Legal Studies & Public Service.

The Everyday Entrepreneur Venture Fund (EEVF) has awarded Middlesex Community College a \$250,000 grant to help student entrepreneurs start or grow a small business. EEVF founders Chip Weismiller and Stuart Weismiller attended a recent meeting of the MCC Foundation Board of Directors to formally announce the award.

The Weismillers established the million-dollar venture fund (<https://www.eeventurefund.org/>) to provide seed grants to community-college foundations for community-based new business start-ups. MCC is one of only four colleges in the U.S. to receive an EEVF grant. The award is the first venture-fund grant in Massachusetts to be used exclusively to launch small community-based entrepreneurs. It will be

administered through the MCC Foundation.

The EEVF grant was based on MCC's work with community-based entrepreneurs, and serves as a testament to the quality and growth of the college's Entrepreneurship Program and faculty. Grant funds are limited to current students and qualified alumni.

The grant will include a strong community-engagement component, from planning through well after business launch, with mentors and matching funds coming from the local business community.

For more information about MCC's EEVF grant, contact Judith Hogan, Dean of Business, Legal Studies & Public Service: hoganj@middlesex.mass.edu 781-280-3816; or Stacie Hargis, Entrepreneurship Program Coordinator: hargiss@middlesex.mass.edu or 781-280-3854.

MCC Celebrity Forum 2018

An Evening with Jamie Lee Curtis to Benefit Student Scholarships



Tickets are on sale now for the 20th annual Middlesex Community College Celebrity Forum featuring actress, children's book author and philanthropist Jamie Lee Curtis, interviewed by Susan Wornick, Emmy Award-winning former WCVB-TV news anchor, at 8 p.m. Friday, June 8, in the Lowell Memorial Auditorium. For ticket information, visit: <http://www.middlesex.mass.edu/CF18>

Tickets are on sale now for the 20th annual Middlesex Community College Celebrity Forum featuring actress, children's book author and philanthropist Jamie Lee Curtis, interviewed by Susan Wornick, Emmy Award-winning former WCVB-TV news anchor, at 8 p.m. Friday, June 8, in the Lowell Memorial Auditorium.

Proceeds from Celebrity Forum support scholarships for Middlesex students. Since 2004, 122 scholarships have been awarded totaling \$304,500.

The daughter of legendary actors Tony Curtis and Janet Leigh, Curtis has starred in a variety of acclaimed films including "Freaky Friday," "True Lies," "Trading Places" and "A Fish Called Wanda." This October, Curtis will reprise her iconic role as Laurie Strode in the new "Halloween" film, which marks 40 years from the series' original release.

In television, she co-starred opposite Richard Lewis in the sitcom "Anything but Love," and appeared in the title role in TNT's adaptation of Wendy Wasserstein's "The Heidi Chronicles." She earned an Emmy nomination for her role in the CBS telefilm "Nicholas' Gift," and recently starred in "Scream Queens" on Fox.

Curtis has a deep and active connection to many children's charities, including serving on the Board of Trustees at Children's Hospital Los Angeles. She has received awards from the U.S. Department of Health and Human Services and the National Endowment of the Arts for her work.

In addition to acting, Curtis is also an author of best-selling children's books – many dealing with complex issues such as adoption. She has sold more than 5 million books under the banner "Books to Grow

By." Titles include "Today I Feel Silly," "It's Hard to Be Five" and "Tell Me Again About the Night I Was Born." Her new children's book, "Me, My Selfie & I" is due for release on Sept. 4.

For more than two decades, Wornick anchored Boston's top-rated noon news broadcast at WCVB Channel 5, while also serving as NewsCenter 5's consumer reporter. Since stepping down from the anchor desk in 2014, Wornick has volunteered her time for many New England charities, including Rosie's Place, the Massachusetts Coalition for the Homeless, and the Be Like Brit Foundation.

MCC's Celebrity Forum is an annual event that presents well-known personalities for the educational and cultural enrichment of area residents. Presenting Sponsor of all 20 Celebrity Forum events is The TJX Companies, Inc.

Past Celebrity Forum speakers include Walter Cronkite with Doris Kearns Goodwin, Colin Powell, former President George Bush with former First Lady Barbara Bush, Rudy Giuliani, David McCullough, Barbara Walters, Tim Russert, Geena Davis, Mike Wallace and Chris Wallace, Jay Leno, Sarah Ferguson, Ken Burns, Robin Roberts, Michael J. Fox, former First Lady Laura Bush with Jenna Bush Hager, Robert Redford, William Shatner, Kathie Lee Gifford and Hoda Kotb, and David Ortiz.

Tickets to An Evening with Jamie Lee Curtis are \$29, \$39 and \$49. For information about Celebrity Forum tickets, group sales and sponsorship opportunities, visit <http://www.middlesex.mass.edu/CF18>

Dorrance Publishing
Trusted by authors for nearly 100 years

We Want To Read Your Book

Currently reviewing manuscripts, from the traditional to avant garde, in all genres including:

Fiction • Nonfiction • Poetry • Religious
Children's • How-To

CALL NOW TO RECEIVE YOUR FREE AUTHOR'S GUIDE: 1-855-502-4410

Lawrence High School Graduates of 2010 through 2012

The Library received a large amount of LHS yearbooks (2010 and 2012) from the high school. They are giving them away. If interested, please contact Louise Sandberg in the Main Library, at 51 Lawrence St.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner

Who wants to be my Best Friend?

If you didn't see this story on television, you won't believe me because it is too outrageous.

Pentucket Workshop Preschool in Georgetown was all over the news last week because it has a policy that children cannot call another one "best friend." It was known as a result of a 4-year-old girl who came home very sad because her teacher told her it was not right. By calling another kid "my best friend," she was making the others feel bad.

This is similar to giving trophies or medals to all the members of a team at the end of the season because having winners and losers makes some of them feel badly.

Childhood is the best time to start learning that not always you can get your way. You may not win all the time and sometimes, we all may not be equal: some of us are better than others for certain things. They should learn that in the baseball fields and not on the job.

There is a war about words going on. Many people talk about leadership qualities in children and I wonder how sincere they are. Another word banned is "bossy" referring to a girl for being an extrovert, bright and ready to respond. They believe that calling her "bossy" that will prevent her from becoming a leader, forcing her to change her ways at an early age.

This upbringing is the reason why some colleges and universities had to provide a day off to students with ice cream and psychological care when Donald Trump won the election. This is the kind of generation we are raising! Memes, wimps!

Updates on the Lawrence City Council

Sometimes I wish for our city councilors to remain quiet at the meetings and say nothing. The problem is that some of them think they are there to show off and instead,

put a foot in their mouths.

That was the case during the City Council meeting of April 17, when someone looking for permission to build a single family home explained that he is going through red tape and run around from the city. Part of the testimony involved that this is an empty lot with no sidewalk and people throw trash on it. District A Councilor María De La Cruz asked, "Would you be able to build a sidewalk?" You can watch the meeting on YouTube and at 1:05 you will see the exchange.

Councilor Brian DePeña clarified for her benefit that sidewalks are the city's responsibility, not the residents'. Councilor De La Cruz was prompt to say that's not what she said arguing that she was misquoted. Watch the meeting and you'll see her reaction.

At the end of that meeting, while they were setting up dates for the upcoming committee meetings, Council President Kendrys Vasquez reminded Pavel Payano, chair of the Public Safety Committee, not to begin a new meeting. He must first adjourn the previous one of April 12th because they never ended it properly and it remains open.

That meeting is also on YouTube and you can see when Councilor Marc Laplante got up and left and Councilor De La Cruz refused to stay passed 10 o'clock because she already stayed an extra hour and "that's overtime." She also mumbled on her way out that she works during the day. Does she think the other councilors don't do anything but council meetings for a living?

Where's Estela's fire watch?

On June 1, 2017, I wrote in this column about a home located at 125 Haverhill St., owned by two elderly sisters. The house was empty because they were hoping to renovate it but the city decided to put a Fire Watch costing \$300 each day to the owners. A Fire Watch is when a member of the Fire Department stands watch 24 hours a day in

front of the dwelling to prevent someone setting it on fire.

We all know that the purpose was to take it from the real owners and into the city coffers.

We also know that it's who you know. Why is it that the building on 175 Haverhill St. – one block away – is even more dilapidated with a collapsed roof and sitting next to the Oliver School, doesn't have a Fire Watch? It belongs to City Councilor Estela Reyes.

School administrators have complained that this building poses a threat to the students next door. There was a time in which she said that it would be demolished and then she asked for the city to do it. It's been years and nothing has been done.

Now, with the purchase of the lot across from the police station for \$675,000, the city is ready to begin construction soon in the Oliver School renovations and Councilor Reyes will be able to ask for one million dollars if she wishes for the property on 175 Haverhill St. We have created a precedent with Dr. Gorn so, we have to treat her the same way.

High rents in Lawrence

You can tell elections are coming when politicians start talking about the high cost of rents in Lawrence and something must be done. I have written about this in the past with the intention of educating the public as to the reason for this to happen. It's called SUPPLY and DEMAND. Available apartments are few and knowing that, landlords are asking for exorbitant rents. The sad part of that there is nothing anyone could do.

In 1994 voters in a state-wide referendum approved the elimination of rent-control policies in communities across Massachusetts. Rent control lasted for nearly 30 years in Boston, Cambridge and the nearby suburb of Brookline. But the frustrations of landlords, together with scandalous stories of well-heeled public servants living in cheap flats, eventually took their toll. The newly adopted law states that under Chapter 40p the Massachusetts Rent Control Prohibition Act, no city or town may enact, maintain or enforce rent control of any kind...

Chapter 40p states that in order to help residents with the high cost of rents, property owners shall be compensated so that the cost of any rent control shall be borne by all taxpayers of a municipality and not by the owners of regulated units only. And that is how Section 8 was born.

You can find more about this in my column of June 1st, 2016.

So, the next time a candidate promises

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

that he or she will do something about the high cost of rents in the city, ask what needs to be done and how he or she will do that. If it turns out to be just a promise and after being elected the response is "There was nothing that could be done," it's your fault for trusting another liar.

Veterans

During the presentation at the Disabled American Veterans "Queen City" Chapter 2 office on Haverhill St. in Lawrence, my mind was going a mile a minute with what I was hearing. In the audience was Jaime Melendez, the director of the veterans' service office at City Hall and Francis F. Witty, DAV Commander who was visiting had no idea of what really goes on with that office.

As part of his talk about what he can do for veterans in general was to be a liaison between the volunteers and the city government. As an example, he said, "Let's say that you need to replace windows in this building, I could ask the city to help out with that."

Of course, he didn't know that this building went without heat for weeks until recently the city replaced the furnace and getting any services for veterans from City Hall are almost impossible.

He didn't know that Jaime Melendez sends veterans to that building when they need services such as information about benefits, documents to fill out, etc. That is the purpose of Jaime's office but these volunteers find themselves picking up his load too often.

I spoke to a woman who told me that when her father died, her mother went to his office to settle the corresponding benefits as a widow and she was not helped. Veterans, in general, complain about the lack of support they get from his office.

A great example is that of the veteran who needed heart surgery or would die in two months. The next appointment he could get for a doctor was months away. He went to see the volunteers at this office and Cathy made a telephone call and got him to a doctor the next day. The man had his open heart surgery and was present at this event.

It took one veteran placing a call to State Representative Juana Matias to search for \$25,000 to provide a van to transport veterans to appointments free of charge.

New Inspectional Services director at City Hall

Just found out that Ana Camargo is the new director of Inspectional Services. More details next week.

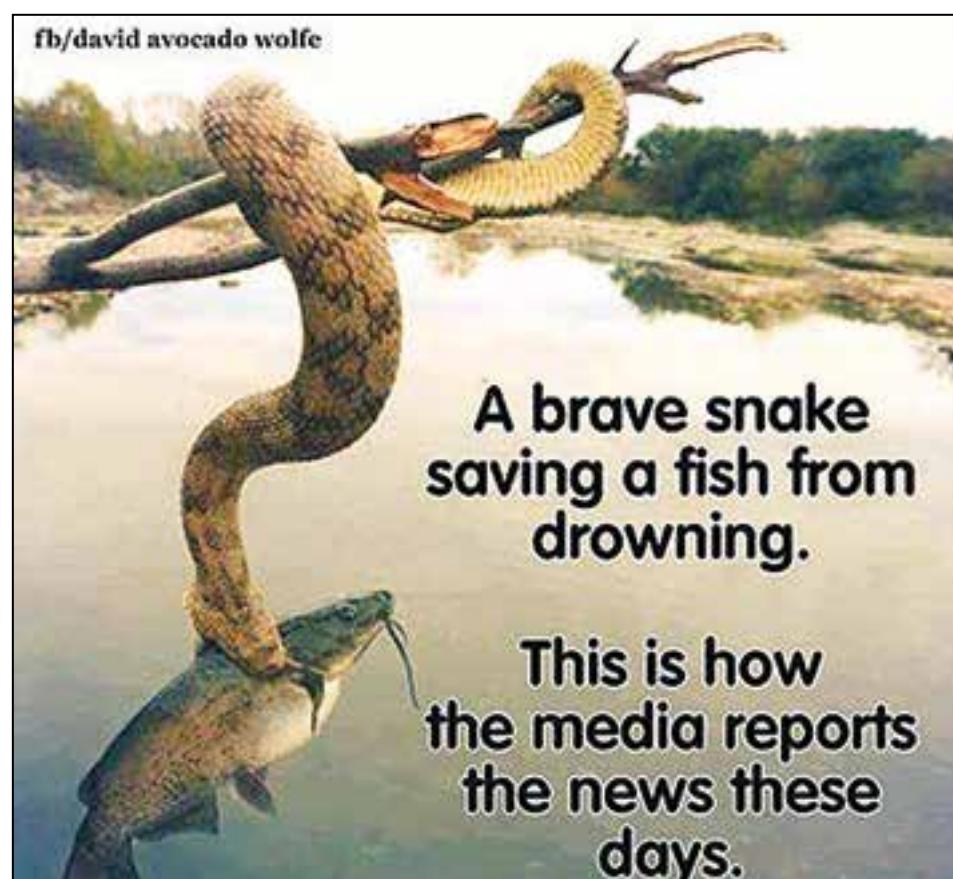
"You can fool some of the people all of the time; you can fool all of the people for some of the time; but you cannot fool all the people all the time."

"Uno puede engañar a algunas personas todo el tiempo; puede engañar a todos por algún tiempo; pero no puede engañar a todo el mundo todo el tiempo."

- Abraham Lincoln

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONNEWS.COM



Celebrating Earth Day - April 21, 2018

Team Haverhill cleanup of Portland Street Playground



TD Bank Foundation Helps Fund Deaf Reading Program

The Gallaudet University Regional Center (GURC) at Northern Essex Community College recently received a \$5,000 grant from the TD Bank Charitable Foundation to fund, in part, its monthly Shared Reading Saturday Program (SRS).

For the last 14 years GURC has coordinated the SRS Program. Nearly two dozen families and caregivers participate in the program. Deaf tutors work with the participants in both one-on-one and group-based settings to demonstrate how to read popular children's books in American Sign Language (ASL). They practice signing the story and receive feedback from the tutors in a supportive environment.

In addition to the tutoring, the participants receive a book bag containing the book they just read, a videotaped ASL translation of the book on a CD for further practice, a bookmark with tips for reading to deaf and hard of hearing children, and a guide with activities the family can do together that relate to the story.

"Eighty-four percent of deaf and hard

of hearing children have hearing parents. These parents want to read to their children but are often frustrated because they lack the skills or support," according to Todd Higgins, director of the GURC at NECC. "This program addresses this very issue. It gives family members the tools for reading to their children and encourage an interest in reading."

"We are honored that the TD Bank Charitable Foundation believes the SRS Program worthy of grant funding," said Jean Poth, NECC's vice president of institutional advancement.

For additional information on this program, contact Higgins at thiggins@necc.mass.edu.

The TD Charitable Foundation is one of the 10 largest commercial banking organizations in the United States. The Foundation's mission is to serve the individuals, families and businesses in all the communities where TD Bank operates, having made \$100.4 million in charitable donations since its inception in 2002.



(Left to right) Melissa Doucette of the TD Bank Charitable Foundation, Northern Essex Community College President Lane Glenn, Rosemary Desmond of TD Bank's Charitable Foundation and Todd Higgins, director Gallaudet University Regional Center.

Holy Family Hospital to Host Third Annual Community Mental Health & Wellness Forum on April 26th

Event is part of educational outreach to residents on mental health issues

Holy Family Hospital-Methuen, in conjunction with the City of Lawrence Mayor's Health Task Force (MHTF)-Behavioral Health Working Group, will host the third Mental Health and Wellness English speaking forum on Thursday, April 26, 2018. This event, open to the public is entitled: Understanding Mental Health and Wellness: The Importance of Social Connections & Feeling Connected. The forum will offer basic information to families and the general public on the importance of social connections when recovering from traumatic incidences. The event will be from 5:30 to 8:00 p.m. in the ground-floor auditorium at Holy Family Hospital, located at 70 East St. in Methuen, MA. Light refreshments will be served. Interpretive services will be available in Spanish.

This is the third English-speaking program in a series of free mental health community forums offered by the City of Lawrence Mayor's Health Task Force (MHTF). Over 700 Lawrence, Methuen and Haverhill residents have attended mental health forums in Spanish and English over the past four years.

Speakers for the April 26th forum include:

Kelly Petracic, M.Ed , CEIS, the Program Director for South Bay Community Services Early Childhood office in Lawrence, MA. Kelly has over 22 years' experience working with children and families. Her area of expertise includes attachment and bonding, grief and loss, Neonatal Abstinence Syndrome, and Infant Mental Health.

Annette Cappuccio, LMHC, is a Licensed Mental Health Counselor and current Clinic Director for Arbour Counseling in Lawrence. She holds a Graduate degree in Mental Health Counseling from UMASS Boston and an undergraduate degree in Psychology from UMASS Lowell.

Roxanne Noltemy, is a resident in recovery, with a 25 year history of poly substance use (early onset), and co-occurring disorders, including: Bipolar Disorder, OCD, Anxiety and Severe PTSD. Roxanne credits her recovery to people she has been fortunate enough to meet, who "believed in her" and helped her to find needed services, and to create safe relationships.

Information presented will include information regarding the importance of social connectedness; the impact on one's spirituality, relationships and sense of belonging; the relationship between social connectedness and community; and a personal recount from someone who lived the experience.

A Community Health Need

Community health needs assessments conducted in 2015 and 2016 by Holy Family and Lawrence General Hospitals respectively, revealed that rates of emergency room visits, where mental health and/or substance use disorder were the primary or associated causes, were higher in Lawrence, Haverhill, and Methuen, than the State's. This resulted in higher hospitalization rates in these areas, when compared to the state, as per the state's 2011/2012 MassCHIP information.

Additionally, members of seven English and Spanish community focus groups conducted by Holy Family Hospital in 2015 identified mental health, substance use disorder, and the intersection of these two conditions, as major concerns for which residents were seeking more general information, as well as for assistance with coping skills, in addition to treatment.

Holy Family Hospital will be completing another community health needs assessment this calendar year.

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages).

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 PM to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!



Below are the streets on which the city's contractor and public utilities will be performing work during the WEEK OF APRIL 23, 2018.

Columbia Gas work:

- Water St (Jordan St to Nightingale Ct): Gas main replacement
- South Union St (Market St to Exeter St): Gas service installations
- Marston St (Ferry St to Brookline St): Gas main replacement
- Beacon St (Amherst St to Bourque St): Gas main replacement
- Bailey St (Foster St to South Union): Gas main replacement

Water and Sewer Department Work:

- Saratoga St (Sunset Ave to Lawrence St): Water main replacement, including cut-in work at the intersection of Lawrence Street.
- Amherst St (Andover St to Davis): Finish connecting customers to the temporary bypass. If all customers are connected, DeFelice may begin cut-in work on Amherst Street at the intersection of Andover Street.
- Clifton St (Andover St to Farley St): Finish connecting customers to the temporary bypass.
- Easton St (State St to Davis St): Finish connecting customers to the temporary bypass.
- Cutler St (Durso Ave to Cabot Rd): Miscellaneous work related to the fall of 2017 work and recently completed paving work in the area. Work will include but is not limited to loaming and seeding, site restoration and spot paving.
- Durso Ave (Winthrop Ave to Colonial Rd): Miscellaneous work related to the fall of 2017 work and recently completed paving work in the area. Work will include but is not limited to loaming and seeding, site restoration and spot paving.
- Texas Ave (Riverside Dr to Nesmith St): PJ Albert will complete full-width paving and some permanent trench paving in the area. No parking signs will be posted ahead of the paving.
- Riverside Drive @ Texas Ave: PJ Albert will complete full-width paving and some permanent trench paving in the area. No parking signs will be posted ahead of the paving.
- Nesmith St (Riverside Dr to Dewey St): PJ Albert will complete full-width paving and some permanent trench paving in the area. No parking signs will be posted ahead of the paving.

MassDOT Work:

Bruce School Safe Route to School Project

- Haverhill Street @ Milton St – Drainage Installation
- Butler St - Drainage Installation

10 Intersection Project

- Common St @ Amesbury St – Sidewalk installation
- Common St @ Lawrence St – Sidewalk installation
- Common St @ Jackson St – Sidewalk excavation

Please note traffic and parking in these area may be impacted during construction.

Also note that these are the larger projects currently being constructed in the city, minor construction and emergency repairs are NOT included in this list.

If you would like someone else in your agency or department to be included in this email list, please email me their contact information.

If you have any questions regarding work at these location please contact me.

Milagros A. Puello, P.E.
City Engineer
City of Lawrence
200 Common Street, Room 201
Lawrence, MA 01840

978-885-1842

La entrenadora sincopado de ANA y los atletas estudiantiles son honrados en 2018 East Zone Invitational

ANA Synchro, un club de natación sincronizada sin ánimo de lucro líder en Nueva Inglaterra, se complace en anunciar que Reem Abdalazem, Entrenadora Principal Adjunto, fue nombrada Entrenadora del Año de la Zona Este 2018. El premio se otorga anualmente a un entrenador de los trece estados que conforman la Zona Este de natación sincronizada en los EE.UU. y reconoce a un entrenador que no solo desarrolla a sus propios atletas, sino que también hace importantes contribuciones al deporte.

Reem, una atleta y entrenadora de natación sincronizada de fama internacional, se unió a ANA Synchro como asistente principal de tiempo completo en 2016. "Nos complace contar con un líder del calibre de Reem para ganar esta prestigiosa distinción", afirma Leah Pinette, directora de ANA Synchro. "Su amplia experiencia de natación sincronizada y su conjunto de habilidades diversas nos permitirán continuar innovando y creciendo mientras mantenemos el más alto nivel de compromiso con nuestros nadadores".

Representando a su país natal, Egipto, en los Juegos Olímpicos de Beijing en el 2008 y en Londres en el 2012, Reem también fue la solista más importante de Egipto en el Campeonato Mundial del 2015. Ella vino a los Estados Unidos en 2010 para



(Photo: Courtesy of ANA Synchro)
Left to right - Reem Abdalazem, Assistant Head Coach and Sophia Ju, Athlete of the Year.

estudiar periodismo y unirse al equipo de natación sincronizada en la Universidad de Lindenwood en Missouri.

Fue incluida en su Salón de la Fama en 2012 y recibió su licenciatura en 2014.

Antes de unirse a ANA Synchro, Reem fue la entrenadora de natación sincronizada en Lindenwood, donde lideró al equipo al Campeonato Nacional de EE.UU. 2016.

Además, los atletas de ANA Synchro, Sophia Ju y Grace Alwan también fueron reconocidos en el 2018 East Zone Invitational. Sophia, fue galardonada como Deportista

del Año por su demostrado liderazgo y servicio tanto en el deporte de la natación sincronizada como en su comunidad. Grace Alwan ganó la Beca Kim Miller. Establecida por Teena Griggs y Krista Bessinger, la beca garantiza que se recuerde la memoria de un atleta y compañero de equipo increíble y al mismo tiempo ayude a apoyar la carrera

continua de un nadador sincronizado en la Zona Este a nivel universitario.

ANA Synchro es el equipo competitivo de natación sincronizada de Andover/North Andover YMCA. Las chicas que deseen unirse al equipo o probar el deporte por primera vez deben contactar a la Entrenadora Principal Leah Pinette.

ANA Synchro Coach and Student Athletes Honored at 2018 East Zone Invitational

ANA Synchro, a leading non-profit synchronized swimming club in New England, is pleased to announce that Assistant Head Coach, Reem Abdalazem was named the 2018 East Zone Coach of the Year. The award is given annually to one coach from the thirteen states that make up the Eastern Zone of synchronized swimming in the U.S and recognizes a coach who not only develops his or her own athletes, but also makes important contributions to the sport.

Reem, an internationally decorated synchronized swimming athlete and coach, joined ANA Synchro as a full-time Assistant Head Coach in 2016. "We are pleased to have a leader of Reem's caliber win this prestigious distinction," states Leah Pinette, Head Coach of ANA Synchro. "Her vast synchronized swimming experience and diverse skill set will allow us to continue to innovate and grow while maintaining the highest level of commitment to our swimmers."

Representing her home country of Egypt at the 2008 Beijing and 2012 London Olympics, Reem was also Egypt's top soloist at the 2015 World Championships. She came to the US in 2010 to study journalism and

join the synchronized swimming team at Lindenwood University in Missouri.

She was inducted into their Hall of Fame in 2012 and received her bachelor's degree in 2014.

Before joining ANA Synchro, Reem was Head Coach of synchronized swimming at Lindenwood where she led the team to the 2016 US National Championship.

Additionally, ANA Synchro athletes, Sophia Ju and Grace Alwan were also recognized at the 2018 East Zone Invitational. Sophia, was awarded Athlete of the Year for her demonstrated leadership and service in both the sport of synchronized swimming and her community. Grace Alwan won the Kim Miller Scholarship. Established by Teena Griggs and Krista Bessinger, the scholarship ensures that the memory of an incredible athlete and teammate be remembered and at the same time help support the continuing career of a synchronized swimmer in the East Zone on the collegiate level.

ANA Synchro is the competitive synchronized swimming team of the Andover/North Andover YMCA. Girls wishing to join the team or try the sport for the first time should contact Head Coach Leah Pinette.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843-3206
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length.
Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

5th Annual North Canal Classic 5k Run/Walk/Roll, and Kids Canal Dash -- Sunday, May 20, 2018



(Race logo design by Robert Lussier | Lussier Photography)

On Sunday, May 20, 2018, the Lawrence History Center is welcoming athletes of all abilities to its 5th Annual North Canal Classic 5k Run/Walk/Roll and Kids Canal Dash in the North Canal district of Lawrence to raise awareness of the History Center in the community, and to promote fitness and economic and cultural development in the city of Lawrence.

Net proceeds to support the Lawrence History Center and the installation of a new elevator in our main building to restore equal access for all who visit, no matter their abilities.

Join us on at 9:00am for a scenic run through the city's revitalization of the local parks and historic mill buildings!

Start/Finish line: Corner of Union and Canal Streets, Lawrence
Registration and Parking: Everett Mills, 15 Union Street, Lawrence
Events Offered: 5K Run/Walk, Kids Canal Dash (ages 12 and younger)
Registration Fees:

- 5k Run/Walk Individual Entries: \$25.00 (plus online processing fees)
- Kids Canal Dash Entries: \$5.00 (ages 12 and younger)
- Groups of 10 or More Entries: \$15.00 a person with DISCOUNT CODE online (email director@lawrencehistory.org for code) or via paper application available at link below
- Race Day/Walk-up Fees: \$30.00 for 5k Individual Entries/\$20 a person for 5k Group Entries. CASH/CHECK ONLY ON RACE DAY

the
ALMACÉN DE COMIDA DE FIN DE SEMANA PARA NIÑOS EN EDAD ESCOLAR
JUEVES
4:00 - 6:00PM

Para establecer una cita comunicarse con:
CATHY FLYNN
978-723-6681 ext. 121
cflynn@lawnymca.org



The Y
27th Annual
Merrimack Valley YMCA

Auction Gala

SATURDAY
APRIL
28TH

6:00PM
DIBURRO'S IN WARD HILL
887 Boston Road
Haverhill, MA 01835

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
RUMBONEWS.COM

16th Annual Beautification Day

Saturday May 19, 2018

Bellevue and Saint Mary's Cemeteries
Meet at Saint Mary's Mausoleum
6 Woodland Street
Methuen, MA 01844
9:00am – 12:00pm
RAIN OR SHINE



Volunteers Wanted!!!
Ceremony for Veteran Flag Disposal
Volunteer Cookout to Follow at the Red Barn Reservoir Street
12:00pm – 2:00pm

Se buscan Voluntarios!
Ceremonia para la disposición de la bandera
Barbacoa para los Voluntarios seguirá en Red Barn Reservoir Street
De: 12pm – 2:00pm

16th Anual Día de Embellecimiento

Sábado, 19 de Mayo 2018
Bellevue y Santa María Cementerios
Nos vemos en el Mausoleo de Santa María
6 Woodland Street
Methuen MA 01844
9AM - 12 PM
LLUVIA O SOL



Banderas, Comida y Diversión! / Flags, Food and Fun!

For more information please contact Jaime Melendez or Dawna Mackland-Rivera 978-620-3282
Para más información comuníquese con Jaime Meléndez 978-620-3282

Merrimack Valley Food Bank invites you to join us at our 13th Annual

Grape Expectations

Wine Tasting Extravaganza

Thursday, May 3, 2018

6:00-10:00 at Lenzi's

810 Merrimack Avenue, Dracut, MA

The evening includes
an outstanding selection of wine, spirits, & brews
Taste-tempting hors d'oeuvres
100+ Silent Auction Items
Fling the Ring Wine Bottle Ring Toss
Live music from the Funrazrs!

Great friends, great time, great cause!

Tickets - \$60 per person
Sponsorship Opportunities Available
Donate a Silent Auction Item

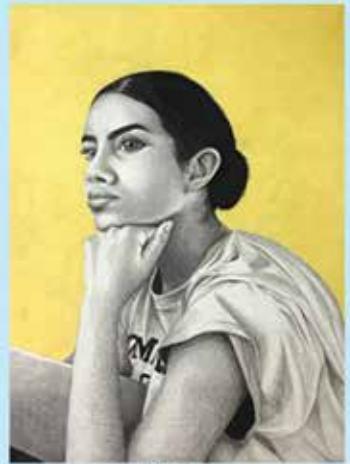
All proceeds benefit the feeding programs of the food bank.



Lawrence Heritage State Park INTERPRETIVE PROGRAM

1 Jackson Street
Lawrence, MA 01840
(978) 794-1655

Lawrence Public Schools District-Wide Art Exhibit



Students in grades Pre-K-12 will have art work on display from April 5 to April 27, 2018

Please join us in celebrating the artistic talents of our youth!

Opening Reception Thursday, April 5, 4-6pm

Lawrence Heritage State Park
Visitor Center Gallery, 3rd Floor
1 Jackson Street, Lawrence

Open Daily, 9am to 4pm, Free Admission, fully accessible;
For info call 978-794-1655

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

**Click Here
FOR
TICKETS!**

**THURSDAY
MAY 10, 2018
6-9pm**

**IGNITE THE FUTURE
GALA**

**17 DRYDOCK AVE,
SUITE 500,
BOSTON, MA**

**Phoenix
CHARTER ACADEMY
NETWORK**

Un evento co-patrocinado por la Biblioteca pública de Lawrence y Raising A Reader.

BUSQUEDA DE TESOROS EN LA BIBLIOTECA

FAMILY LIBRARY SCAVENGER HUNT

Ven y disfruta de este divertido evento para toda la familia. Tendremos rifas, refrescos y actividades para niños. Obtenga una foto familiar gratis con nuestro invitado especial.

Come and enjoy this fun event for the whole family. Raffles, light refreshments, activities, and a free family photo with our special guest!

Fecha/Date: April 26, 2018
 Hora/Time: 5:30 - 7:30 pm
 Lugar/Place: 51 Lawrence St.
 Lawrence, MA 01841
R.S.V.P. 978- 620-3618

* Traer foto I.D. y comprobante de domicilio para solicitar una tarjeta de la biblioteca.

Lawrence Public Library
Lawrence Public Library

Raising A Reader
Massachusetts

SCORE
Counselors to America's Small Business

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

SUDOKU (Respuestas/Answers pg 23)

	3		9		8			
2	8			6		7	1	
5	9				6			
		7	5			1		
		9	2			3		
1		4	3					
	5							
2		6	3					5
7								

**It's easy
finding
Rumbo**
(978) 794-5360

GWL EARTH DAY COMCAST CARES DAY

JOIN US, ÚNETE

Saturday April 21, 2018
 Sábado 21 de Abril, 2018
 8am - 1pm
 Starting / Comenzando:
 Campagnone North Common

Comcast Cares

Volunteers of all ages welcome.
 We also welcome for-profit, non-profit and community organizations to volunteer as groups.
 Voluntarios de todas las edades son bienvenidos.

For more information / Para más información: Eddie Rosa (978) 974-0770 x7019, info@groundworklawrence.org

COMCAST Rumbo **GROUNDWORK Lawrence**

Changing Places, Changing Lives

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Groups/Events at Nashua Library Family Concerts at Nashua Library

English Conversation

On the third Thursday of each month, enjoy Coffee and Conversation at the Nashua Public Library.

The event is an opportunity for people learning English as well as native English speakers to talk about topics of everyday interest, share their languages, and enjoy refreshments. It's sponsored by the Cultural Navigators of One Greater Nashua. All are welcome.

Upcoming dates are April 19, and May 17, from 2 p.m. to 3 p.m. in the library's Activity Room.

Coffee and Conversation is free and open to the public. Registration is not required.

The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to www.nashualibrary.org/visit/directions. For other information contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610.

Adult Crafts

The Nashua Public Library will offer a series of craft classes for adults this spring. No registration is required; classes are open to the first 16 people who arrive. They begin at 7:30 p.m. The schedule is:

Thursday, May 17: Decorative Change Jars. See a sample at tinyurl.com/diychangejar.

In addition, on Mondays from 2 p.m. to 3:30 p.m. crafters are welcome to bring coloring, craft projects, knitting, crocheting, or needlework to the library's Adult Coloring and Craft Group. Come with friends or meet new ones. The library provides coloring books, colored pencils, and gel pens.

Join a Book Group

The Nashua Public Library offers two book groups for adults. Both of them welcome new members and are open to all. Nashua Novel Readers

This group usually meets on the second Thursday of the month at 7 p.m. in the Conference Room. Members of the group rotate leading the discussion each month. Upcoming selections are:

5/10: "The City Baker's Guide to Country Living" by Louise Miller
6/14: "The English Patient" by Michael Ondaatje

Afterthoughts

This book group usually meets on the first Tuesday of the month at 7 p.m. in the Large Meeting Room. Reference librarians lead the discussions.

5/1: "Attachments" by Rainbow Rowell
6/5: "The Colour of Magic" by Terry Pratchett

If you need copies of the books, call (603) 589-4611 or email reference@nashualibrary.org.

Public Health Clinics

The City of Nashua Division of Public Health holds bimonthly immunization clinics at the Nashua Public Library. The following immunizations are available for \$10 per person:

- Pneumonia
- Hepatitis A
- Hepatitis B
- Shingles
- Td (Tetanus, Diphtheria)
- Tdap (Tetanus, Pertussis, Diphtheria)
- Influenza (flu) shots are \$15 for adults and free for children.

Free blood pressure screening is available, as are free HIV and hepatitis C testing and counseling.

Clinics will be held from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. on Mondays, June 4. Additional clinics are held on occasional Wednesdays.

For dates and services offered at Wednesday clinics call the City of Nashua Division of Public Health at (603) 589-4500.

Service is confidential and private, and no appointments are necessary. If you have Medicare, please bring your card.

The clinics are held downstairs in the library's Chandler Memorial Wing, at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to www.nashualibrary.org/visit/directions.

Adult Videogame Nights

The Nashua Public Library will hold four videogame nights for ages 18 and up this spring. Round up some friends to compete in Super Smash Bros. for Wii U, or bring your own system and get others to play. If you have a Wii U controller bring it along.

The game nights run from 6:30 p.m. to 9 p.m. on four Wednesdays: April 18 and 25 and May 2 and 9. They're free and no registration is required.

Free bicycle repairs

On Saturday, May 12, at the Nashua Public Library, volunteers from the Gate City Bike Co-op will provide free minor repairs and adjustments to help you get your bicycle back on the road. They'll adjust brakes and shifters, pump up tires, and replace tubes. Service is first come, first served, between 1 p.m. and 4 p.m.

If it rains or if the temperature is predicted to be below 50 degrees, the repair clinics will be canceled. Check www.nashualibrary.org or www.facebook.com/nashuapubliclibrary for cancellations.

The volunteers will work at the bike repair station on the Library Plaza. The station, with its tools, air pump, and hanger arms, is available for public use. The library thanks its Friends group for providing the funds for this purchase.

Call for artists

The Nashua Public Library invites artists to apply for the opportunity to exhibit in the library's Image Gallery between July 1, 2018, and June 30, 2019.

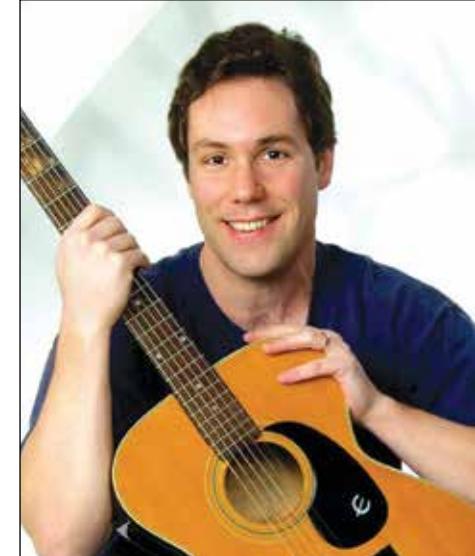
Each exhibit runs for one month. Artists should be based in Greater Nashua and will be selected by library staff on a competitive basis. Paintings, drawings, pastels, and other media will be considered.

To apply go to tinyurl.com/exhibitform2018. Applications are due May 10.

If you have questions, contact Rachel Gualco at rachel.gualco@nashualibrary.org or (603) 589-4633.

Bring the family to these concerts in the Nashua Public Library Children's Room this spring. Perfect for children ages 0 to 8, they'll be full of singing, clapping, and dancing. And while you're at the library, you can register for summer reading programs that let your whole family earn prizes and raffle tickets as you read.

Both concerts are free and open to the public. Registration is not required.



Steve Blunt's Rockin' Sing-Along

Steve delivers a little rock 'n' roll and lots of fun. Sing, listen, clap, shake, sign, and move to guitar, harmonica, djembe drum, and low brass horn.

Sunday, May 6, at 2 p.m.

Rob Duquette

Now that he's all grown up, musician Rob Duquette is excited to return to his childhood library to lead kids in original songs, dance, and silliness. Saturday, June 2, at 2 p.m.

Merrimack Valley Hospice Offers Free Workshops on Coping with Special Holidays

Merrimack Valley Hospice is offering four workshops focused on "Grief Support for Coping with Special Holidays," led by Bereavement Counselor Lois Marra, MA, LMHC. These workshops are especially helpful for those who are living with loss and anticipate difficulty with their grief during the upcoming holidays of Mother's Day, Memorial Day or Father's Day. Each workshop will be held on the first and third Tuesday in April and May at St. Michael's Parish located at 196 Main Street in North Andover from 6:30 p.m. to 8:00 p.m. Participants are welcome to attend one or all four of the workshops which are free of charge and open to the public.

The spring holidays can be especially difficult for people who are reminded of happy gatherings and traditions of the past. At these support groups participants will learn creative ways to remember

and acknowledge the special person they have lost and interact with others who are grieving. The discussions will focus on the additional sadness often experienced on these special days.

Grief Support for Coping with Special Holidays

Tuesday evenings, 6:30 p.m. – 8:00 p.m. April 17th and May 10th and 15th
St. Michael's Parish
196 Main Street
North Andover, MA

To register, or for more information, please call 978-552-4510.

Merrimack Valley Hospice, with Home Health VNA and HomeCare, Inc., provide a full continuum of home health and hospice care in more than 110 communities throughout the region. For more information visit HomeHealthFoundation.org.

You Are Cordially Invited!!



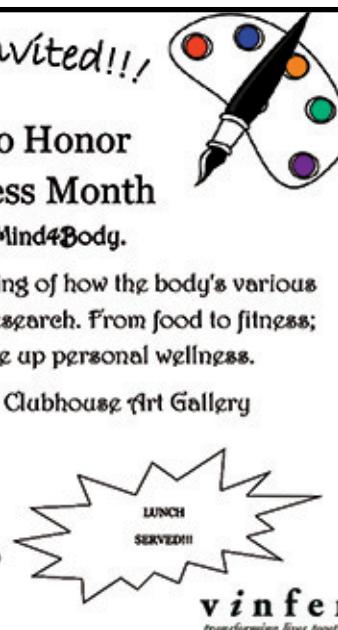
A Community Event to Honor Mental Health Awareness Month

This year's theme is Fitness #4Mind4Body.

Information will focus on increasing understanding of how the body's various systems impact mental health based on recent research. From food to fitness; we will be diving into the elements that make up personal wellness.

Also, join us for the gala reception for our Clubhouse Art Gallery

Friday, May 4th 2018
12:00 Noon to 2 PM
Lawrence Heritage State Park
1 Jackson Street, Lawrence, MA 01840
Phone: 978-681-7733
Email: eoppingert@vinfen.org



TRUE PHOTO STUDIO
By Dario Arias
BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE LOCATION
33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL
Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: **978-688-0351**
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

Arcadia DIGITAL PRINTING
Galería y Artística

ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081

Todo Tipo de Impresos Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y más...!
225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • **978.390.4081**

180° Thrift Shoppe

Envíe usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.

Toda la ganancia de esta organización sin fines lucrativos ayuda a Blueskies Wellness, Inc. la cual provee programas de prevención contra el acoso escolar en el Valle de Merrimack.

Lunes a sábado de 10 a 6pm y domingo de 10 a 3pm.
436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138

The Law Office of Natalia D. Crisostomo, PLLC

Immigration and Family Law

256 Essex St., 1st Floor
Lawrence, MA 01840

(978) 361-0529

email: natalia@crisostomolaw.com

\$4.00 LOCAL HASTA 3 PERSONAS

Airport Service \$50.00
Viaje cómodo y seguro
Más barato que UBER

Servicio local y larga distancia
Buscamos choferes

978-475-6555

Jose Bugzy Martinez (Coach)
Daisy Martinez (owner)

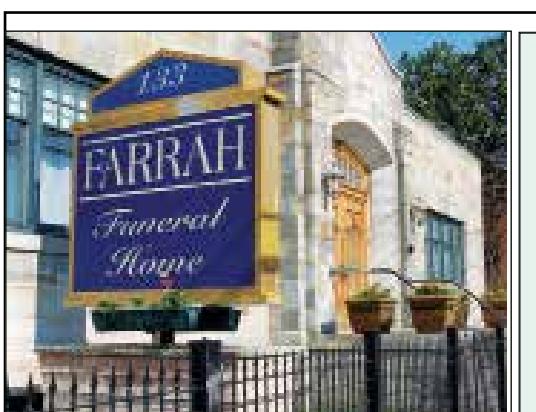
Phone: 978-747-6558
Mobile: 978-303-5298
250 Canal Street
Lawrence, MA 01841
canalstreetgym@yahoo.com

Canal Street Gym

NOW ACCEPTING APPLICATIONS!

AFFORDABLE CATHOLIC EDUCATION • PROFESSIONAL WORK EXPERIENCE • 100% COLLEGE ACCEPTANCE

CALL TODAY FOR MORE INFORMATION (978) 689-1928
OR VISIT OUR WEBSITE AT WWW.NDCRHS.ORG



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.
La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.
Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 126/2018
In City Council
April 17, 2018

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 1, 2018 in the City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said Hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed approval of the Community Development Block Grant and HOME Annual Action Plan budget for fiscal year 2019 for the City of Lawrence. The Fiscal Year 2019 HUD Annual Action Plan and Budget, with the Community Development Block Grant [CDBG] estimated in the amount of 1,518,368.00 and the HOME Grant estimated in the amount of 683,039.00.

A complete and unabridged copy of the petition and the proposed FY 2019 HUD Annual Action Plan and Budget may be examined, viewed and copied at The Lawrence Community Development Department, 225 Essex Street – 3rd Floor, Lawrence, MA any business day between the hours of 8:30 a.m. to 4:30 p.m. and the Office of the City Clerk, 200 Common Street, Lawrence, MA on any business day between the hours of 8:30 a.m. to 4:30 p.m. Information concerning the proposed grants may also be obtained on the Public Hearing section of the City Council website located at <http://www.cityoflawrence.com/public-hearings.aspx>. Persons wishing to be heard on said matter shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

Tiempo Completo y Parcial - Trabajo General

Negocio local que busca personas para ayudar en un negocio de Bombeo Séptico y Porta Potty. Ayudaría a los conductores con el mantenimiento de tanques sépticos, así como a mantener Porta Pottys. Salario negociable con experiencia.

Contacte a lepoareandsons@hotmail.com para una entrevista.

Full and Part Time General Labor

Local business looking for people to assist in a Septic Pumping and Porta Potty business. You would be assisting drivers with septic tank maintenance as well as maintaining Porta Pottys. Salary negotiable with experience.

Contact lepoareandsons@hotmail.com for an interview.

SUDOKU Respuestas/Answers

7	6	3	1	9	2	5	8	4
2	4	8	3	5	6	9	7	1
5	9	1	7	4	8	6	2	3
3	2	7	5	6	9	4	1	8
4	5	9	8	2	1	7	3	6
8	1	6	4	7	3	2	5	9
6	3	5	2	1	4	8	9	7
9	8	2	6	3	7	1	4	5
1	7	4	9	8	5	3	6	2

Es facil encontrar a Rumbo
(978) 794-5360
Rumbo@Rumbonews.com



We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para niños y adultos

- We welcome most dental insurance plans including MEDICAID MassHealth/ Commonwealth Care and PPOs
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care y PPOs
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita

- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias el mismo dia
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos

MASSEALTH NOW COVERS
Fillings, Dentures and More for adults!
Mass Health ahora cubre todas las dentaduras completas y parciales y rellenos para adultos!
Llámenos ahora!



Dr. Sameera Hussain DMD and Assoc.



Call for an Appointment
TODAY!

978.683.2200

Hablamos Español

DENTAL dreams

*d*entistry for KIDS and ADULTS

700 Essex Street - Lawrence

In the Essex Plaza Shopping Center, Next to Market Basket Supermarket
En la Essex Plaza Shopping Center, Al lado de Market Basket Supermarket

New Patients
Oferta Introducción
\$145
Adults & Children
Adultos & Niños

Includes: Exam, x-rays, consultation
Incluye: Examen, rayos-x y consulta



30% Off All DENTAL PROCEDURES
Descuento en todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible